

ACORD CADRU DE IMPRUMUT

intre

ROMANIA

si

BANCA DE

DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI



BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, Organism International, Paris
(numita in cele ce urmeaza **BDCE**), pe de o parte

si

Romania, reprezentata de Ministerul Finantelor Publice, Bucuresti, Romania (numit in cele ce urmeaza **Imprumutatul**), pe de alta parte,

- avand in vedere cererea Guvernului Romaniei data 27 septembrie 2002,
- avand in vedere Rezolutia Consiliului de Administratie al BDCE:1424 (1997) revizia 4
- avand in vedere cel de-al treilea Protocol la Acordul general pentru privilegii si imunitati al Consiliului Europei,
- avand in vedere articolele Normelor de imprumut ale BDCE date 6 octombrie 1970.

AU CONVENIT ASUPRA URMATOARELOR:



ARTICOLUL 1. Conditii Generale

Acest imprumut este acordat in conformitate cu conditiile generale stipulate in Normele de imprumut actuale ale BDCE si in conformitate cu conditiile speciale stabilite prin acest acord cadru de imprumut (numit in cele ce urmeaza Acordul) precum si in anexele sale, de la 1 la 4.

ARTICOLUL 2. Proiectul

BDCE acorda Imprumutatului, care accepta, un imprumut pentru finantarea partiala a proiectului F/P 1309 add 1 (2002) aprobat de catre Consiliul de Administratie al BDCE pe 15 ianuarie 2003, care consta in construirea si reabilitarea albiilor raurilor de pe teritoriul Romaniei in scopul prevenirii inundatiilor care au afectat recent Romania precum si a apararii impotriva acestora si cumpararea de echipamente de monitorizare a gradului de poluare a aerului in scopul monitorizarii, protejarii, avertizarii si alertarii in caz de poluare a aerului.

Acest imprumut este acordat de BDCE avand in vedere angajamentul pe care Imprumutatul si l-a luat de a-l utiliza numai pentru finantarea acestui proiect, asa dupa cum este descris in Anexa 1 (numit in cele ce urmeaza Proiectul) si de a implementa Proiectul, prin Ministerul Agriculturii, Padurilor, Apelor si Mediului (MAPAM), in conformitate cu conditiile detaliate in anexa mentionata.

Orice modificare adusa modului de utilizare a imprumutului in legatura cu care BDCE nu si-a exprimat acordul poate duce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediata a imprumutului in conformitate cu conditiile stipulate in Articolul 13 din Normele de imprumut.

ARTIOLUL 3. Imprumutul

3.1. Clauze financiare

Valoarea imprumutului acordat este de:

40.000.000 EUR
patruzeci milioane euro

Imprumutul se va acorda in transe. Fiecare transa a imprumutului va fi acordata pe o perioada nu mai mare de 15 ani, incluzand o perioada de gratie de 5 ani.

Pentru fiecare transa, suma, rata dobanzii, valuta, data tragerii, perioada de rambursare si conturile fiecarei parti in care platile vor fi facute, vor fi decise de comun acord de catre Imprumutat si BDCE, prin fax.

O Scrisoare suplimentara la Acord, in care se vor mentiona conditiile in care fiecare transa va fi acordata, va fi redactata la momentul fiecarei trageri, in forma prezentata in Anexa 2.



Rata dobanzii pentru fiecare transa va fi bonificata din Fondul Fiduciar Selectiv cu pana la 100 puncte de baza (1%). In conditiile in care rata dobanzii inainte de bonificare va fi egala cu, sau mai mica decat 1%, bonificarea va fi echivalenta cu acea rata a dobanzii.

3.2. Comisioane aferente tragerilor si comisioane de neutilizare

Tragerea sumelor din imprumut se face in mai multe transe, in functie de progresul fizic inregistrat in cadrul Proiectului.

Prima tragere trebuie efectuata in cel mult 18 luni, calculate de la data aprobarii Proiectului.

Urmatoarele trageri vor fi efectuate in baza raportarilor transmise de Imprumutat, prin MAPAM, cu privire la stadiul implementarii Proiectului (si a unor previziuni cu privire la evolutia lucrarilor pe anul in curs).

Imprumutatul va plati BDCE un comision de neutilizare, calculat prin aplicarea unui procent de 0,50% (pe an, platibil in transe trimestriale) la diferenta dintre sumele care ar fi trebuit trase (in conformitate cu valorile minime ale transelor, stabilite mai jos) si sumele trase efectiv. Valorile minime ale transelor mentionate sunt dupa cum urmeaza:

- i. daca tragerea efectuata dupa 18 luni de la aprobarea Proiectului reprezinta mai putin de 20% din valoarea totala a imprumutului aprobat;
- ii. daca tragerea efectuata dupa 24 luni de la aprobarea Proiectului reprezinta mai putin de 30% din valoarea totala a imprumutului aprobat;
- iii. daca tragerea efectuata dupa 36 luni de la aprobarea Proiectului reprezinta mai putin de 50% din valoarea totala a imprumutului aprobat.

3.3. Mobilizare

Pentru a mobiliza transele imprumutului, Imprumutatul va transmite BDCE, inainte de fiecare tragere, Angajamentul de plata atasat (Anexa 3) pentru fiecare transa.

Angajamentul de plata este emis si platibil in valuta in care se va trage transa.

3.4. Domiciliul

Toate sumele datorate de catre Imprumutat in cadrul acestui imprumut sunt platibile catre BDCE in euro, in contul BDCE numarul 92 87 384 deschis la Deutsche Bank, Frankfurt, acestea fiindu-i transmisa de catre Banca, instructata de catre Imprumutat, o instiintare prin fax in legatura cu plata, cu cel putin cinci zile lucratoare inainte de efectuarea fiecarei plati.

3.5. Date

Prevederile Articolului 3 fac obiectul Conventiei privind "Ziua lucratoare imediat urmatoare".



Conventia privind "Ziua lucratoare imediat urmatoare" reprezinta conventia prin care daca o anumita data de plata cade intr-o zi nelucratoare ("Ziua lucratoare" este ziua in care opereaza Sistemul TARGET (Sistemul de Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la Decontarile Brute in Timp Real)), aceasta data va fi modificata urmand a fi luata in considerare urmatoarea zi lucratoare, cu exceptia cazului in care aceasta zi cade in urmatoarea luna calendaristica, caz in care plata se va face in prima zi lucratoare care o precede.

ARTICOLUL 4. Monitorizarea imprumutului si a Proiectului

4.1. Proiectul

4.1.1 Implementarea Proiectului

Imprumutatul desemneaza MAPAM ca agentie de implementare in scopul implementarii Proiectului.

Imprumutatul, prin MAPAM, va depune toate eforturile si diligenta si va exercita toate metodele utilizate in mod obisnuit, in special cele de natura financiara, tehnica, sociala si manageriala precum si cele ce privesc protectia mediului care vor fi necesare implementarii corespunzatoare a Proiectului.

In mod special se va asigura - inainte ca Proiectul sa fie implementat - ca toata finantarea, drepturile de proprietate asupra terenurilor si imobilelor, care sunt necesare, sunt disponibile si ca toate santierele si activele sunt permanent asigurate si intretinute.

In cazul in care costurile proiectului, asa dupa cum sunt prezentate in Anexa 1 atasata, cresc sau vor fi revizuite, oricare ar fi motivul, Imprumutatul se va asigura ca resursele financiare aditionale pentru realizarea Proiectului sunt puse la dispozitie.

Imprumutatul, prin MAPAM, se va asigura ca:

- Proiectul este in conformitate cu conventiile relevante ale Consiliului Europei;
- implementarea Proiectului se face fara a afecta mediul inconjurator, in baza conventiilor internationale in materie;
- finantarea partiala de catre BDCE nu depaseste 50% din costul total al Proiectului, fara a include taxele, dobanda si alte costuri, asa dupa cum sunt definite in Anexa 1;

4.1.2 Achizitii

Deoarece responsabilitatea pentru implementarea proiectului si, prin urmare, responsabilitatea pentru adjudecarea si administrarea contractelor in cadrul sau revine Imprumutatului, achizitiile in cadrul Proiectului vor fi efectuate in conformitate cu prevederile legislatiei romanesti in vigoare referitoare la achizitii.

Pentru toate contractele semnate dupa incheierea acestui Acord cadru de imprumut, Imprumutatul va transmite BDCE o copie(ii) a(ale) contractului(elor) semnat(e) imediat ce



aceasta (acestea) este (sunt) disponibilă(e) și în orice caz înainte de prima tragere și de tragerile următoare.

De asemenea, Imprumutatul va transmite BDCE raportul de evaluare a ofertelor și recomandările privind adjudecarea și, ulterior, orice propunere de extindere sau modificare a contractului inițial precum și motivul acesteia.

Contractele cu valori egale sau mai mari de 5 milioane euro vor face obiectul licitației competitive internaționale (LCI).

4.2. Raportările Imprumutatului

4.2.1. Rapoarte privind progresul Proiectului

Cel puțin o dată pe an, din momentul disponibilizării împrumutului și până la finalizarea întregului Proiect, Imprumutatul, prin MAPAM, va transmite către BDCE un raport sub forma celui prezentat în Anexa 4, detaliind:

- stadiul utilizării împrumutului;
- progresul planului de finanțare a Proiectului;
- progresul Proiectului pe ansamblu;
- detalii privind managementul Proiectului.

4.2.2. Raportul final

La finalizarea întregului Proiect, Imprumutatul va prezenta un raport final conținând o evaluare a efectelor de natură economică, financiară, socială și de mediu ale proiectului.

4.3. Furnizarea de informații către BDCE

Imprumutatul, prin MAPAM, va ține registre contabile privind Proiectul, care vor fi în conformitate cu standardele internaționale, care vor reflecta în orice moment progresul Proiectului și în care se vor înregistra toate operațiunile efectuate și se vor identifica lucrările, bunurile și serviciile finanțate cu ajutorul prezentului împrumut.

Imprumutatul, prin MAPAM, se angajează să primească orice misiune de informare efectuată de angajații BDCE sau de către consultanți externi angajați de BDCE și să asigure cooperarea necesară pentru misiunea de informare a acestora, prin facilitarea oricărui eventuale vizite la amplasamentul Proiectului. În particular, BDCE poate audita la fața locului documentele contabile ale Proiectului cu sprijinul a unui sau mai multor consultanți, la alegerea sa, angajați pe cheltuielile Imprumutatului, în cazul neonorării la scadență de către Imprumutat a oricărei obligații asumate în cadrul prezentului împrumut.

Imprumutatul, prin MAPAM, se angajează să răspundă într-un interval de timp rezonabil oricărei solicitări de informații transmise de BDCE și să pună la dispoziția acesteia orice documentație pe care BDCE o consideră necesară și o poate solicita în mod rezonabil, pentru corecta



implementare a prezentului acord si, in special, in ceea ce priveste monitorizarea Proiectului si utilizarea imprumutului.

Imprumutatul va informa BDCE imediat in legatura cu orice modificare a legislatiei sau a cadrului de reglementare in sectorul economic relevant pentru proiect si - in sens general - a oricarui eveniment care poate influenta executarea obligatiilor lor in cadrul acordului. Orice modificare a legislatiei sau a cadrului de reglementare in sectorul economic relevant pentru Proiect va constitui un eveniment dintre cele enumerate in capitolul 3, articolul 13-h din Normele de imprumut ale BDCE si poate duce la suspendarea, anularea sau la rambursarea imediata a imprumutului.

ARTICOLUL 5. Incetarea obligatiilor Imprumutatului

Plata sumei datorate, stipulata in Angajamentul de plata, descarca Imprumutatul de obligatiile sale definite la articolul 3.1 de mai sus.

Dupa ce intreaga suma a imprumutului si toate dobanzile si alte cheltuieli legate de acesta, in special cele datorate in baza articolul 6 si 7 de mai jos, au fost in intregime platite, Imprumutatul va fi pe deplin eliberat de obligatiile sale fata de BDCE, cu exceptia celor stipulate la articolul 4 de mai sus.

ARTICOLUL 6. Dobanda pentru plata cu intarziere

Fara a elimina orice alta posibilitate a BDCE de a apela la prevederile prezentului acord si ale Normelor de imprumut ale BDCE, sau altfel, daca Imprumutatul nu plateste intreaga dobanda sau orice alta suma datorata potrivit prezentului acord cel tarziu la data scadentei specificata, Imprumutatul va trebui sa plateasca o dobanda suplimentara la suma datorata si neplatita in totalitate, la rata EURIBOR la o luna, pentru valuta ultimei plati, calculata la data scadentei (daca nu este o zi lucratoare TARGET, prima zi lucratoare urmatoare) la ora 11 a.m. (ora locala la Bruxelles), plus 2,5 % pe an, calculat de la data scadentei pana la data efectuarii platii.

Rata EURIBOR la o luna aplicabila va fi actualizata la fiecare 30 de zile.

ARTICOLUL 7. Costuri asociate

Toate impozitele si taxele de orice fel, datorate si platite, si toate cheltuielile rezultate fie din incheierea, executarea, lichidarea, anularea sau suspendarea acestui acord, in totalitate sau partial, fie din garantarea sau refinantarea imprumutului acordat, impreuna cu toate cheltuielile din actiuni juridice si extrajuridice rezultate din imprumut, vor fi suportate de catre Imprumutat.

In orice caz, prevederile articolului 25 din capitolul 4 din Normele de imprumut ale BDCE se vor aplica pentru costurile procedurilor de arbitraj mentionate in capitolul 4.



ARTICOLUL 8. Garantii

Imprumutatul declara ca nu si-a luat si nu isi va lua in viitor nici un alt angajament care ar putea conferi un regim preferential unei terte parti, un drept preferential de plata, o garantie, de orice natura ar fi, care ar putea conferi drepturi suplimentare celei de a treia parti (numita in cele ce urmeaza Garantie).

Daca totusi, o astfel de Garantie s-ar acorda unei terte parti, Imprumutatul este de acord sa furnizeze sau sa emita o Garantie identica in favoarea BDCE sau - atunci cand nu este posibil - sa ofere o Garantie echivalenta si sa stipuleze acordarea unei astfel de Garantii in favoarea BDCE.

Neindeplinirea unor astfel de prevederi ar reprezenta un caz de culpa, dupa cum este specificat la articolul 13-h din capitolul 3 al Normelor de imprumut ale BDCE si poate duce la suspendarea, anularea sau la rambursarea imediata a imprumutului.

ARTICOLUL 9. Dovezi si garantii

Imprumutatul dovedeste si garanteaza ca:

- autoritatile competente din tara sa l-au autorizat sa incheie Acordul si au acordat imputernicirea de a-l semna, in conformitate cu legile, decretele, reglementarile, acordurile de asociere si cu alte texte aplicabile acestuia;

- intocmirea si executia Acordului nu contravin legilor, decretelor, reglementarilor, acordurilor de asociere si altor texte aplicabile acestuia si ca toate permisele, licentele si autorizatiile necesare au fost obtinute si vor ramane valabile pe toata durata imprumutului.

Orice modificare a declaratiilor si certificatelor de mai sus trebuie, pe toata durata imprumutului, sa fie imediat adusa la cunostinta BDCE si documentatia care sa dovedeasca acest fapt sa fie pusa la dispozitie.

ARTICOLUL 10. Relatii cu tertii

Imprumutatul, in scopul utilizarii imprumutului, nu poate invoca nici un fapt referitor la relatiile sale cu tertii, in vederea evitarii indeplinirii, fie totale sau partiale, a obligatiilor sale rezultate din Acord.

BDCE nu poate fi implicata in disputele care ar putea sa apara intre Imprumutat si terti, iar costurile, indiferent de natura lor, in sarcina BDCE ca urmare a oricarei dispute, si, in special, toate costurile legale sau de judecata, vor fi suportate de Imprumutat.

ARTICOLUL 11. Interpretarea Acordului

Imprumutatul declara ca a luat la cunostinta de Normele de imprumut ale BDCE si ca a primit o copie a acestora.



Atunci cand exista o contradictie intre orice prevedere a Normelor de imprumut ale BDCE si orice prevedere a Acordului, vor prevala prevederile Acordului.

Titlurile paragrafelor, sectiunilor si ale capitolelor Acordului nu vor servi pentru interpretarea acestuia.

In nici un caz nu se va presupune ca BDCE a renuntat tacit la vreun drept care i s-a acordat prin prezentul Acord.

ARTICOLUL 12. Legea aplicabila

Acordul si garantiile negociabile legate de acesta vor fi guvernate de regulile BDCE, dupa cum este specificat in prevederile articolului 1, paragraful 3 al celui de al treilea Protocol datat 6 martie 1959 la Acordul general pentru privilegii si imunitati al Consiliului Europei datat 2 septembrie 1949 si, in al doilea rand, daca este necesar, de legea franceza.

Disputele dintre parti privind Acordul vor face obiectul arbitrajului, in conditiile specificate la capitolul 4 din Normele de imprumut ale BDCE.

ARTICOLUL 13. Executarea unei decizii de arbitraj

Partile contractante sunt de acord sa nu profite de nici un privilegiu, imunitate sau prevedere legislativa in fata oricarei autoritati judecatoresti sau de alta natura, atat interna cat si internationala, pentru a obiecta fata de punerea in aplicare a unei decizii date in conditiile mentionate in capitolul 4 din Normele de imprumut ale BDCE.

ARTICOLUL 13. Notificari

Orice notificare sau alta instiintare data sau facuta in cadrul acestui Acord adresata BDCE sau Imprumutatului se va face in scris si va fi semnata de catre reprezentantii sai autorizati atunci cand este transmisa prin posta sau fax de catre o parte celeilalte la adresa fiecareia din parti, specificata mai jos:

Pentru Imprumutat:

Romania, prin Ministerul Finantelor Publice

Str. Apolodor nr. 17, Bucuresti, Romania

In atentia: Ministrului finantelor publice si/sau Directorului General al Directiei Generale a Finantelor Publice Externe

Tel.: +40 21 410 77 69

Fax: +40 21 312 67 92 /+ 40 21 312 16 30

Pentru BDCE:

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

Avenue Kleber, 55

75116 Paris

In atentia: Guvernatorului si/sau Directorului Departamentului pentru Finantarea Proiectelor



Tel.: +33 1 47 55 37 53

Fax: +33 1 47 55 37 52

Toate comunicările facute/primite vor fi redactate in limba engleza sau franceza sau, daca sunt in orice alta limba, vor fi insotite de o traducere in engleza sau franceza.

ARTICOLUL 14. Intrarea in vigoare

Acordul va intra in vigoare la semnarea lui de catre BDCE si Imprumutat si la ratificarea lui de catre Parlamentul Romaniei.

ARTICOLUL 15. Exemplarele Acordului

Acordul este incheiat in doua exemplare, ambele avand valoare de original.

Cate o copie este pastrata de fiecare dintre partile contractante.

Bucuresti _____ 16 iulie _____ 2003

Paris _____ 25 august _____ 2003

Pentru Romania,
Dl. Mihai Nicolae Tanasescu

Pentru BDCE
Dl. Krzysztof J. Ners



Anexa 1

Sinteza Proiectului

I.	Imprumut nr.:	1309 add1 (2002)
	Imprumutat:	Romania
	Aprobarea Consiliului de Administratie:	15/01/2003 CA/PV/223/2003
	Suma aprobata:	40 000 000 euro
II.	Domeniul de interventie:	Scopul Proiectului este acela de a preveni catastrofele naturale generate de inundatii si poluarea aerului.
	Lucrari planificate:	Componenta 1 - Prevenirea inundatiilor: consta in construirea si reabilitarea albiilor raurilor. Aceasta componenta va contribui la prevenirea inundatiilor care au afectat in ultimii ani mai mult de 200.000 de familii si au cauzat 190 de pierderi de vieti omenesti; Componenta 2 - Monitorizarea poluarii aerului: va finanta cumpararea de echipament pentru monitorizarea poluarii aerului pentru a proteja, avertiza si alerta populatia in caz de poluare a aerului. Prin aceasta Romania se va alinia la standardele UE in ce priveste controlul si masurarea poluarii aerului.
	Localizare:	Pe toata suprafata Romaniei
	Costul total al proiectului:	93 440 000 euro
	Costurile repartizate pe componente:	Componenta 1 - Prevenirea inundatiilor: 77 440 000 euro Componenta 2 - Monitorizarea poluarii aerului: 16 000 000 euro
	Planul de finantare:	40 000 000 euro BDCE 42,8% 53 440 000 euro Romania 57,2%
	Stadiul lucrarilor in momentul prezentarii cererii:	Perioada de implementare a Proiectului, asa cum a fost planificata de catre Guvern, se intinde din 2003 pana in 2006.
	Planificarea lucrarilor:	Inceperea lucrarilor: ianuarie 2003 Finalizarea lucrarilor: decembrie 2006
	Procedurile aplicate de Imprumutat pentru tragerea transelor individuale:	• Inainte de tragerea primei transe: Imprumutatul va transmite un raport detaliat al tuturor cheltuielilor efectuate. O misiune tehnica a BDCE va verifica costurile raportate si respectarea procedurilor de achizitii aplicabile; • Inaintea fiecarei trageri ulterioare (care va fi facuta in concordanta cu progresul lucrarilor): va fi transmisa catre BDCE o raportare cuprinzand informatii actualizate atunci cand 80% din transa anterioara a fost utilizata. Acest raport va cuprinde o estimare a cheltuielilor ce urmeaza a fi efectuate in urmatoarele 6 luni; • La incheierea Proiectului se va intocmi un raport tehnic si financiar final.
	III. Criteriile de eligibilitate: (dupa domeniul de interventie)	Proiectul intra sub incidenta zonelor afectate de catastrofe naturale, un domeniu de actiune eligibil asa dupa cum a fost definit in cadrul Rezolutiei 1424 (97) rev. 4.
IV.	Efecte sociale: (dupa domeniul de interventie)	Programul de prevenire a inundatiilor ar trebui sa protejeze circa 500.000 oameni si de aceea va avea de asemenea un impact economic pozitiv asupra economiei locale si agriculturii. Componenta de poluare a aerului va asigura avertizarea din timp in legatura cu catastrofele generate de contaminarea aerului si va da posibilitatea de aplicare a masurilor de prevenire in timp util. Pe teritoriul Romaniei vor exista astfel de echipamente fixe si mobile care vor asigura controlul poluarii aerului pentru o populatie estimata la 12 milioane.



Anexa 2

F/P 1309 add 1 (2002) -transa[*numar*]

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI SCRISOARE SUPLIMENTARA

la Acordul cadru din data [*data*]

dintre

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

(denumita in continuare BDCE)

si

[*numele Imprumutatului*]

(denumit in continuare Imprumutat)

Prezenta *Scrisoare suplimentara* si Acordul cadru stabilesc termenii si conditiile convenite pentru transa [*numarul*] cu referire la articolul [*numarul*] din Acordul cadru mentionat.

Suma imprumutului:	Euro [<i>suma</i>]
Perioada de acordare:	15 ani, din care 5 ani perioada de gratie
Rata dobanzii variabile:	EURIBOR la 6 luni plus sau minus [<i>numar</i>] puncte de baza [<i>net</i>] pe an (dupa scaderea a 100 puncte de baza care constituie subventia acordata din Fondul Fiduciar Selectiv)
Plata dobanzii:	semianual
Fractiunile de an:	30/360 neajustat, modificate in conformitate cu Conventia privind ziua lucratoare urmatoare modificata
Ziua lucratoare:	reprezinta ziua in care opereaza Sistemul de Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la Decontarile Brute in Timp Real (TARGET)
Data tragerii:	[<i>data</i>]
Instructiuni de plata:	cont numarul [<i>numar</i>] la [<i>numele bancii si al orasului</i>]. COD SWIFT: [<i>cifru</i>] via [<i>numele bancii corespondente si al orasului</i>] COD SWIFT: [<i>cifru</i>]

Rata dobanzii se va calcula pentru fiecare perioada de [*numar*] luni incepand cu data tragerii. Dobanda se va stabili cu doua zile lucratoare inaintea fiecarei perioade de calcul a dobanzii. BDCE va informa Imprumutatul in legatura cu dobanda platibila la fiecare 6 luni. Plata dobanzii va avea loc la [*data, luna*] ale fiecarui an si pentru prima data la [*data*]. [*lista datelor de rambursare si suma din imprumut de rambursat la fiecare data de plata*]

Toate platile vor fi facute in contul BDCE in conformitate cu instructiunile de plata descrise mai sus.



Aceste prevederi intra sub incidenta acordului referitor la “Conventia privind Ziua lucratoare urmatoare modificata”, a carei definitie se regaseste in articolul 3.5 din Acordul cadru, semnat de catre BDCE si Imprumutat la [data].

Pentru a mobiliza aceasta transa, Imprumutatul va transmite BDCE, in timp util, un Angajament de plata aferent acestei transe (vezi anexa 3).

Bucuresti (data), pentru Romania DI..... Paris (data), pentru BDCE DI.....



Anexa 3

F/P 1309 (2002) -transa[nr]

ANGAJAMENT DE PLATA

[VALUTA][SUMA]

[DATA]

Pentru valoarea primita, subsemnatul:

prin acest angajament de plata promite sa plateasca Bancii de Dezvoltare a Consiliului Europei sau altei parti suma de:

[SUMA in litere][VALUTA in litere],

in transe si cu dobanda aferenta asa dupa cum se specifica in cele ce urmeaza:

RATA

DOBANDA

[DATA]: [VALUTA][SUMA]

[Rata dobanzii asa cum este mentionat in scrisoarea suplimentara]

[DATA]: [VALUTA][SUMA]

[DATA]: [VALUTA][SUMA]

[DATA]: [VALUTA][SUMA]

.../...

Platile de mai sus vor fi facute la:

[BANCA CORESPONDENTA A BDCE SI DETALIILE CONTURILOR]

in favoarea Bancii de Dezvoltare a Consiliului Europei, fara deducerea din sau fara luarea in considerare a oricaror taxe, impozite sau a altor costuri, prezente sau viitoare, datorate sau percepute, pentru acest angajament sau pentru sumele acestuia, de catre sau pe teritoriul [statul respectiv]sau oricarei subdiviziuni politice sau fiscale a acestuia.

Acest Angajament de plata se refera la imprumutul acordat de Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei Imprumutatului la data [DATA TRAGERII]

In cazul neefectuarii platii cu promptitudine si in totalitate a oricaror sume datorate prin acest angajament, intregul imprumut nerambursat si dobanda aferenta pana la data platii vor deveni imediat scadente si se vor plati la optiunea si la cererea detinatorului prezentei.

Neexercitarea de catre detinatorul angajamentului a oricarui drept care rezulta din acesta nu va constitui in nici un caz o renuntare la vreunul din drepturile sale in aceasta sau in oricare alta circumstanta.

Pentru IMPRUMUTAT

[Pentru garantarea platii tuturor sumelor (fie rata de capital sau dobanda) datorate in cadrul acestui Angajament de plata].





Anexa 4a

COSTURI CHELTUIELI EFECTUATE IN MONEDA LOCALA

TARA: ROMANIA

Data:.....

PROIECT: 1309 AD 1 (2002) – Program pentru prevenirea inundatiilor si a poluarii aerului

Fara TVA

LUCRARI PE ARTICOLE BUGETARE	Pe o perioada de 6 luni*	Pe o perioada de 6 luni*	TOTAL CHELTUIT	% realizare lucrari	MODIFICARI
Componenta 1 – Prevenirea inundatiilor – lucrari pe albiile raurilor					
Supraveghere si inspectie					
Amenajare santier					
Lucrari de infrastructura					
Diverse					
TOTAL COMPONENTA 1					
Componenta 2 – Monitorizarea poluarii aerului					
Achizitionarea de echipament					
Instalare					
Instruire					
Diverse					
TOTAL COMPONENTA 2					
TOTAL COMPONENTELE 1 & 2					

RATA INFLATIEI (%)			
--------------------	--	--	--

(*) a se specifica perioada



Anexa 4b

COSTURI

CHELTUIELI ESTIMATE IN MONEDA LOCALA

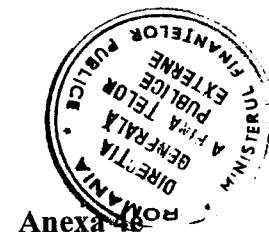
TARA: ROMANIA

Data:.....

PROIECT: 1309 AD 1 (2002) – Program pentru prevenirea inundatiilor si a poluarii aerului

Fara TVA

LUCRARI PE ARTICOLE BUGETARE	Pe 6 luni*	Pe 6 luni*	Pe 6 luni*	Pe 6 luni*	Pe 6 luni*	Pe 6 luni*	TOTAL CHELTUIELI ESTIMATE (A)	TOTAL CHELTUIT** (B)	COST TOTAL PROIECT (A) + (B)	Total cheltuit din cost total (%)	MODIFICARI COMENTARII
Componenta 1 – Prevenirea inundatiilor – lucrari pe albiile raurilor											
Supraveghere si inspectie											
Amenajare santier											
Lucrari de infrastructura											
Diverse											
TOTAL COMPONENTA 1											
Componenta 2 – Monitorizarea poluarii aerului											
Achizitionarea de echipament											
Instalare											
Instruire											
Diverse											
TOTAL COMPONENTA 2											
TOTAL CHELTUIELI ESTIMATE (in preturi constante)											
RATA INFLATIEI (%)											
TOTAL CHELTUIELI ESTIMATE											



Plan de finanțare IN MONEDA LOCALA

TARA: ROMANIA

PROIECT: 1309 AD 1 (2002) – Program pentru prevenirea inundațiilor și a poluării aerului

Fara TVA

Data:.....

[illegible]

LUCRARI

GRAFIC LUCRARI SI PROGRES INREGISTRAT

DIAGRAMA

TARA: ROMANIA

Data:.....

PROIECT: 1309 AD 1 (2002) – Program pentru prevenirea inundatiilor si a poluarii aerului

LUCRARI PE ARTICOLE	Pe 6 luni (*)	Pe 6 luni(*)	Pe 6 luni(*)	Pe 6 luni(*)	Pe 6 luni(*)	Pe 6 luni(*)	% DIN LUCRARI FIZICE REALIZAT	MODIFICARI
Componenta 1 – Prevenirea inundatiilor – lucrari pe albiile raurilor								
Supraveghere si inspectie	-----	-----						
Amenajare santier	-----	-----	-----					
Lucrari de infrastructura								
Componenta 2 – Monitorizarea poluarii aerului								
Achizitionarea de echipament								
Instalare	...							
Instruire								
TOTAL PROIECT								

(*) a se specifica perioada

..... Grafic initial al lucrarilor
 ----- Grafic actualizat al lucrarilor
 _____ Lucrari finalizate

OBIECTIVE FIZICE SI SOCIALE

Data:.....

TARA: ROMANIA

PROIECT: 1309 AD 1 (2002) – Program pentru prevenirea inundatiilor si a poluarii aerului

DESCRIEREA LUCRARILOR AVUTE IN VEDERE	INDICATORI FIZICI SI SOCIALI PE TIP INFRASTRUCTURA	OBIECTIVE AVUTE IN VEDERE	OBIECTIVE ATINSE	MODIFICARI
Construirea si reabilitarea albiilor raurilor	Reabilitarea albiilor raurilor	Km		
	Suprafata protejata	ha		
	Populatie protejata	Nr		
Furnizarea catre INMH a mijloacelor necesare pentru efectuarea cu acuratete a unor teste in scopul detectarii gradului de poluare a aerului si pentru a pune bazele unei politici privind determinarea nivelului de poluare a aerului si alinierea la standardele UE in ce priveste legislatia si controlul in domeniu	Echipament achizitionat (se va insera lista)	Nr		
	Ore instruire	Nr		
	Personal instruit	Nr		

- ☒ Sectiune pentru uz intern BDCE
☐ Sectiune completata de beneficiar

Traducere certificata din limba engleza,

Stefan Petrescu

Director general, Directia generala a finantelor publice externe
 Ministerul Finantelor Publice